

Asociación de Hispanistas del Benelux (AHBx)

Boletín N° 12, diciembre 2006

Sumario:

1. [Balance del II Congreso de la Asociación de Hispanistas del Benelux \(AHBx\)](#)
2. [Cambio en la dirección postal del secretariado de la Asociación](#)
3. [Conferencias, congresos, seminarios, foros](#)
 - a. [Avisos](#)
 - b. [Convocatorias](#)
4. [Publicaciones](#)
 - a. [Artículos, libros, revistas](#)
5. [Jornadas, veladas, actividades diversas](#)
6. [Vacantes](#)
7. [Maestrías, cursos, diplomados...](#)
8. [Noticias diversas](#)

1. Balance del II Congreso de la Asociación de Hispanistas del Benelux.

II° Congreso de la Asociación de Hispanistas del Benelux (AHBx):

Un balance

por Patrick Collard (UGent)

Han sido dos días y medio muy, muy llenos, en lo cuantitativo y sobre todo en lo cualitativo. Como primer aspecto positivo, veo el hecho de que el tema preciso (el impacto de la guerra en Bélgica y los Países Bajos) estaba sólida y coherentemente situado en su marco histórico-político general, a través de dos conferencias magistrales, de Anthony Beevor y Julián Casanova, además de las intervenciones de los novelistas –entrevistados por Maarten Steenmeijer - Isaac Rosa (*El vano ayer*, 2004) y Pedro Zurruluki (*Un encargo difícil*, 2005). Ambos escritores son excelentes representantes de las tendencias más recientes en cuanto a las modalidades de la transformación estética de lo que fue el mayor drama español desde la Guerra de Independencia y también uno de los mayores dramas europeos del pasado siglo.

De las dos conferencias, cabe subrayar su carácter complementario. Mientras que A. Beevor hacía hincapié, con las matizaciones que lo caracterizan, en algunos errores fundamentales de la República, J. Casanova presentó un implacable alegato en siete puntos en el que se destacaba de manera convincente las distintas facetas de la traición y la fundamental criminalidad del bando rebelde con su cortejo de generales, obispos, banqueros y mercenarios fascistas. La dificultad de la recuperación de la memoria histórica estuvo en el centro de ambas conferencias.

Del interés de los holandeses por la guerra española, hasta la pregunta que si Joris Ivens fue o no agente del Komintern, pasando por la actitud de los hispanistas holandeses y de los católicos belgas, la laberíntica configuración del anarquismo holandés, el problema de la acogida de niños en Bélgica y refugiados en Holanda, la presencia de la guerra civil en la producción literaria de ambos países...: creo poder afirmar que las doce ponencias específicas representaban como conjunto un panorama si no exhaustivo, al menos bastante completo de los impactos de la tragedia española en Bélgica y Holanda. Al mismo tiempo ponían de relieve algunas diferencias significativas entre ambos países respecto de la guerra civil. Los organizadores tuvieron la excelente idea de ilustrar el tema tratado con películas de acertada elección, siendo la más emocionante, en mi opinión, el documental de Isabelle Schepens sobre los niños vascos en Bélgica. El mejor indicio de la calidad científica y la riqueza informativa de las ponencias quizás sea, sencillamente, los interesantes debates a que dieron lugar y las numerosas preguntas que suscitaron.

Dada mi propia especialidad, no se me tomará a mal, espero, que insista un poco en la parte literaria, en la que, de verdad, se ha aprendido mucho. Me llamó la atención que, inevitablemente, la guerra civil como tema literario inmediato (o sea: en los años 30 y 40), plantea el apasionante problema de la relación, con frecuencia conflictiva, entre el compromiso político y la calidad estética. Remito a esto para añadir la siguiente reflexión: algunas de las cosas que se dijeron en el congreso, recordaron que parte de la literatura evocada, nos confronta con el problema que había sido él también de todo un sector muy vivo, muy dinámico de la literatura española de la época republicana. Hablo por supuesto de la llamada literatura "social" de los años treinta. De ésta, ya no queda mucho, hay que decirlo, en nuestra memoria literaria, excepto dos o tres novelas de Ramón J. Sender, alguna obra teatral de Rafael Alberti, poemas de Miguel Hernández. Porque se trataba de una literatura de *urgencia* en la que demasiadas veces (y como reacción contra los adeptos de la literatura injustamente llamada "deshumanizada" en homenaje a Ortega) la estética se sacrificó al compromiso social por no decir partidista.

La guerra civil española es, como todos sabemos, un tema muy manido, muy trabajado. Los riesgos del efecto *déjà vu* eran reales. Y sin embargo no ha habido nada de eso. Ha sido al contrario un encuentro original con verdaderas aportaciones al problema tratado. Y en nuestro gremio, una verdadera aportación es una con futuro, quiero decir una contribución que señala campos todavía por investigar. Por eso creo que los organizadores del congreso - entre los que no figuro: no estoy practicando el autoelogio - merecen sin duda las felicitaciones de nuestra comunidad de hispanistas y aficionados.

Patrick Collard

Participantes: Anthony Beevor, Isaac Rosa, Pedro Zarraluki, Maarten Steenmeijer, Chris van der Heijden, Koen Vossen, Sebastiaan Faber, Hendrik Henrichs, Francis Balace, Hanneke Willemse, Frank Caestecker, Isabelle Schepens, Julián Casanova, André Bénit, Hub. Hermans, Brigitte Adriaensen, Koen Rymenants, Dagmar Vandebosch, Laurence Van Nuijs, Hans Schoots, Laura Van Hasselt y Patrick Collard.

Organizadores principales: Hub. Hermans (Rijksuniversiteit Groningen) y Werner Thomas (K.U.Leuven).

Co-organizador y sede: Instituto Cervantes, Utrecht.

Comité organizador adjunto de la AHBx: Adri Boon (Amsterdam), Diana Castilleja (FUSL, Bruxelles), Tineke Groot (UvA), Nadia Lie (K.U.Leuven), Robin Lefère (ULB, Bruxelles), Ilse Logie (Universiteit Gent), Gijs Mulder (UvA).

Colaborador: Consejería de Educación en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo. Embajada de España.

Patrocinadores: Consejería Cultural de la Embajada de España en Bruselas, Embajada de España en La Haya, Vlaams-Nederlands Comité del FWO/NWO (Organización Flamenca/Holandesa para la investigación científica), GUF (Fondo de la Universidad de Groningen), ICOG (Instituto para la investigación en el campo de las humanidades, Universidad de Groningen).

[Sumario](#)

Algunas imágenes del Congreso



Un emotivo instante: El cambio en la presidencia de la AHBx
¡Gracias a Nadia Lie por su trabajo!
¡Bienvenida Ilse Logie!

2. Cambio en la dirección postal del secretariado de la Asociación

Les recordamos que la nueva dirección postal de la Asociación es:

Dra. Diana Castilleja
Secretariado de la Asociación de Hispanistas del Benelux
Facultés Universitaires Saint-Louis (FUSL)
Boulevard du Jardin Botanique 43, B-1000 Bruxelles.

El correo electrónico sigue siendo ahbx@arts.kuleuven.be

[Sumario](#)

3. Conferencias, congresos, seminarios, foros

a. Avisos

- **Conferencia *Roberto Arlt y la novela urbana*, Profa. dra Rita Gnutzmann, Cátedra Carlos Quinto, Universidad de Gante, diciembre 14, 17:30 hrs.**

La profa. dra Rita Gnutzmann es catedrática de la Facultad de Filología en la Universidad de Vitoria, España.

Lugar: Universiteit Gent, Rozier, aula G.

Informes: Ilse Logie <Ilse.Logie@UGent.be> o Laura Alonso Laura.Alonso@UGent.be

De KAREL V- LEERSTOEL, gesteund door de Provincie Oost-Vlaanderen, is een samenwerkings-verband tussen het vakgebied Spaanse en Hispano-Amerikaanse Literatuur en Cultuur van de Universiteit Gent en de vakgroep Spaans van het Departement Vertaalkunde van de Hogeschool Gent.

Directie: Prof. Dr. P. Collard (UGent), Blandijnberg 2, 9000 Gent.

[Sumario](#)

- **Seminario *Les lieux et les figures de la barbarie*, diciembre 16, de 10 a 16 hrs., Université Charles - de - Gaulle - Lille 3.**

Programme

10h à 12h : **Norah Dei Cas** (CECILLE- Lille 3) : Présentation du séminaire
Georgia Robin (doctorant- Lille 3): « La représentation du Noir dans la peinture française du 19e siècle »

Juan Álvarez Márquez (chercheur-Paris): « Les épidémies : à Montevideo au XIX^e siècle : le passage de la société barbare à la société moderne »

Fatiha Idmhand (CECILLE- Lille 3) : « Lieux et figures de la barbarie : José Mora Guarnido et la guerre d'Espagne »

14h à 16h : Conférence sur la poésie de Juan Gelman

Geneviève Fabry (Université Catholique de Louvain) : présentation

Philippe Friolet (CRICCAL-Paris 3) : « Figures de la barbarie dans *Interruptiones 2* »

Les communications seront suivies de discussions

Centre d'Etudes en Civilisations, Langues et Lettres Etrangères CECILLE (E. A. 4074)

Responsable: Norah Dei-Cas

Lugar: **Salle 008**, Maison de la Recherche, Université Charles - de - Gaulle - Lille 3

Prochaines séances du séminaire : 27 janvier 2007, 23 et 24 mars, 4 et 5 mai.

Contacts : norah.deicas@univ-lille3.fr, cathy.fourez@univ-lille3.fr,

noriko.berlinguez-kono@univ-lille3.fr

[Sumario](#)



- **Conferencia Mexico en het feest van de dood, Prof. dr. Hub. Hermans, enero 11, 20:15 hrs., Eindhoven.**

Gedurende de eerste dagen van November wordt in Mexico traditiegetrouw op grootse wijze het feest van de dood gevierd. Hierbij heeft een samensmelting plaats gevonden van de Pre-Colombiaanse rituelen en van de manier waarop in de katholieke kerk Allerheiligen (1 November) en Allerzielen (2 November) worden herdacht. Sinds de onafhankelijkheid van Mexico (1821) en vooral sinds de Mexicaanse revolutie (1910-1917) is de viering van dit feest onderdeel geworden van de Mexicaanse zoektocht naar een eigen identiteit.

Het doel van de lezing, die met dia's zal worden verlucht, is tweeledig. In de eerste plaats zal aangetoond worden hoe die identiteit zich heeft gevormd en hoe deze zich manifesteert via de beeldende kunst (zoals de gravures van José Guadalupe Posada, de muurschilderingen van Rivera, Orozco en Siqueiros, en de schilderkunst van Frida Kahlo, maar ook via de poëzie van Octavio Paz, José Guadalupe Posada en Xavier Villaurrutia). In de tweede plaats zal worden aangetoond hoe momenteel de viering plaats vindt en hoe deze steeds meer een Halloween-karakter krijgt.

Hub. Hermans (1949) studeerde Spaanse taal- en letterkunde aan de Rijksuniversiteit Groningen en de Universidad Complutense te Madrid. Sedert 1990 is hij hoogleraar moderne Romaanse cultuur- en letterkunde aan de RuG. Behalve met de literatuur en de cultuur van het Spaanse interbellum houdt hij zich bezig met de cultuur van Mexico en van de Hispanics in de VS. Op genoemd gebied publiceerde hij diverse boeken en artikelen, recentelijk een boek over de eigentijdse Mexicaanse film

Deze, zonder twijfel, bijzondere voordracht, welke in het Spaans gehouden wordt, desgewenst afgewisseld met een toelichting in het Nederlands, zal beginnen om **20:15 uur** op een, let, wel, nieuwe lokatie, te weten **“Hotel Parkzicht” (voorheen Parkhotel) aan de Alberdingk Thijmlaan 18 te Eindhoven** (tegenover het stadswandelpark en de Schouwburg).

Mayores informes: Asociación Ibero-Americana Eindhoven www.aie-eindhoven.nl

Sumario

b. Convocatorias

- **Convocatoria para la 32nd Annual Conference of the Caribbean Studies Association. Conference theme: "Alternative Interpretations of the Circum-Caribbean: Interrogating Connections Across History, Society, Culture, and Performance", Universidade Federal da Bahia Salvador, Brazil, May 28 to June 1, 2007. Cierre de convocatoria: diciembre 22.**

Our aim is to advance the dialogue among and between scholars and practitioners in efforts to chart a course for the practical engagement of academic researchers with the problems facing the Caribbean region. By hosting the conference in Brazil, we seek to challenge the popular understandings of the Caribbean by emphasizing the cultural, historical, and social spaces rather than the national and territorial in its conceptualization.

We seek scholarly papers focused on the Caribbean and its Diaspora spanning the broadest disciplinary and methodological range. We include and encourage: Papers from the Circum-Caribbean region incorporating Central America, Colombia, Venezuela, Mexico, and North-East Brazil.

Contributions from professionals, persons engaged in the formulation and implementation of public policy, and public and private sector administrators.

Papers that interrogate the theme of connections across the Circum-Caribbean

Papers that strive to enhance and preserve the rich cultures of the region

Presentations from artist in film, music and theatre

While we consider individual papers, we strongly encourage submission of entire panel proposals with themes intended to provoke stimulating discussion and debate. We also encourage and welcome graduate student papers and panels.

Panel proposals and individual paper titles along with abstracts not exceeding 200 words and a brief Curriculum Vitae each presenter must be submitted by e.mail no later than December 22nd, 2006 to Caribbean_2007@yahoo.com

Include complete contact information for all presenters. Everything must be submitted in ONE word document (plain Times New Roman 12 font) e.mail: Caribbean_2007@yahoo.com

<http://sta.uwi.edu/caribbeanstudies/index.asp>

Caribbean Studies Association Secretariat, Faculty of Social Sciences, The University of the West Indies, St. Augustine, Trinidad, Trinidad and Tobago, WI.

Phone: 868-662-2002 (D. Phillips-Ag. Secretary, Ext 2670. J. Cooblal - Assistant Secretary. Ext 2410)

Percy C. Hintzen, CSA President, African American Studies, 660 Barrows Hall, University of California, Berkeley, Berkeley, CA 94720-2572. 1: csapresident@berkeley.edu

Sumario

- **Llamado a presentación de ponencias: 9º Congreso de la AISV-IAVS (Association Internationale de Sémiotique Visuelle, International Association for Visual Semiotics, Asociación Internacional de Semiótica Visual), Turquía, mayo 29 a junio 2, 2007. Cierre de convocatoria enero 8.**

Culturas de lo visible

No hay nada más variable que la imagen a través de las distintas culturas. No es necesario subrayar que la imagen varía enormemente en su estructura, en sus estilos y en sus medios técnicos a lo largo de los ejes temporal, geográfico y social. Pero la diversidad está también acompañada por las modalidades de enunciación, de apropiación y de lectura de la imagen. Y asimismo, frente al fenómeno del ensamblaje de la imagen las posiciones culturales divergen, como lo muestran las controversias antropológicas, sociológicas, e incluso teológicas, que han agitado a la humanidad regularmente, sin mencionar el debate sobre el iconismo en el seno de la semiótica. En pocas palabras, las culturas de lo visible son también un modo de pensar la imagen.

El 9º Congreso de la AISV-IAVS estará consagrado a esta variabilidad cultural de lo visible y a la manera de pensarla. Hacemos un llamado a la presentación de ponencias a todos los miembros de la AISV y a todas las personas interesadas en la semiótica visual, así como a los investigadores en campos conexos (historia y teoría del arte, estudios cinematográficos, museología, estética, fenomenología, lingüística, ciencias cognitivas, ciencias de la información y la comunicación, arqueología, antropología social, etnohistoria, etc.), para que participen en este congreso.

En particular, se abordarán las siguientes cuestiones: ¿Cómo un aparato perceptual universal e invariante puede estar abierto a modelos cognitivos divergentes? ¿Cómo las especificidades culturales coexisten en medio de la comunicación en un espectro tan amplio? Luego de haber estudiado "La sociedad globalizada como sociedad de las imágenes" (Jornadas de Semiótica Visual de la AISV-IAVS en Lyon, julio de 2004), se describirán los contactos, las concurrencias y las interferencias entre los diversos modelos culturales de la imagen. Nos esforzaremos igualmente por abordar las cuestiones que la variabilidad impone a la disciplina semiótica: ¿Cómo dar

cuenta de la variación de la imagen dentro de una semiótica visual general? Y en particular, ¿cómo dar cuenta de la evolución de los signos visuales con métodos propiamente semióticos? O, incluso, ¿cómo contribuir a la constitución de una sociosemiótica o una antroposemiótica de lo visible?

Sin ninguna duda, el hecho de que la ciudad europea donde se realizará el congreso ha conocido los grandes debates sobre el icono y que ella constituye un puente entre Occidente y Oriente constituirá un fuerte estímulo para estos debates.

Lugar: Istanbul Kültür University (Turquía).

Las lenguas oficiales del congreso de la AISV son: francés, inglés, español.

Los resúmenes de ponencias deberán enviarse antes del 8 de enero de 2007.

Los resúmenes, en forma de texto de 200 palabras como máximo, deberán enviarse en formato RTF (de Word).

Mayores informes: <http://semio07.iku.edu.tr/>

[Sumario](#)

4. Publicaciones

a. Artículos, libros, revistas (de personas o instituciones relacionadas con el Benelux).

- **Artículos**

- Buyse Kris (en nombre del equipo de ElektraRed) (2006): “Motivating writing education”, in *ITL International Journal of Applied Linguistics*, special issue on Task-based Language Teaching, n° 152, pp. 111-126.
- Linn Stella (2006). ‘Meten is weten? Kanttekeningen bij de compilatie van een bibliografie als basis voor receptieonderzoek naar de Nederlandse literatuur in vertaling,’ in P. Broomans, S. Linn, M. Vogel, S. van Voorst en A. Bay (red.), *Object: Nederlandse literatuur in het buitenland. Methode: onbekend. Vormen van onderzoek naar de receptie van literatuur uit het Nederlandse taalgebied*, Groningen: Barkhuis, pp. 36-55 [se dan ejemplos de problemas surgidos en la compilación de una bibliografía de traducciones neerlandés-español]
- Linn Stella (2006). ‘Trends in the translation of a minority language: the case of Dutch,’ in Pym, A., M. Shlesinger & Z. Jettmarová (eds), *Sociocultural Aspects of Translating and Interpreting*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, pp. 27-39 [el artículo enfoca la traducción neerlandés-español 1950-2000 prestando especial atención a la actividad traductora de Francisco Carrasquer]

[Sumario](#)

• **Libros**

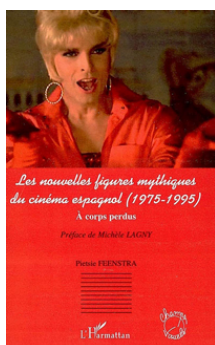
- Buyse Kris (2006). *¿Cómo traducir clíticos? Modelo general y estrategias específicas a partir del caso de la traducción española de los clíticos franceses EN e Y*. Valladolid: Vertere, monográficos de la revista Hermeneus, n° 8 (2006), 244p. ISBN 84-96695-00-X, €19.00.

Partiendo de un problema concreto de traducción, a saber: la traducción de los clíticos franceses en e y al español —que ya no dispone de equivalentes directos para estos pronombres—, el autor amplía el horizonte hacia la traducción de todos los clíticos. Donde tradicionalmente se suelen disociar la traducción de los clíticos objeto franceses con equivalente español —que casi siempre se traducirían por sus equivalentes— y la de los clíticos adverbiales y sujeto sin equivalente —que no se traducirían, salvo para evitar ambigüedad—, el estudio cuantitativo y cualitativo de corpus paralelos y comparables revela que los traductores nativos parecen manejar, consciente o inconscientemente, un modelo de traducción global para todos los clíticos, que les invita a buscar una traducción que se acerque cuanto más sea posible a las características discursivas y prosódicas del clítico original. A partir de ahí, y basándose en los corpus, el autor presenta un modelo de traducción general (¿universal?) para los clíticos y una estrategia de traducción específica para cada uno de los usos distintos de en e y.



Kris Buyse es profesor titular de lengua, lingüística y traducción en la Katholieke Universiteit Leuven y la Lessius Hogeschool Antwerpen (Bélgica). Realiza investigaciones basadas en corpora sobre aspectos tan diversos de la lengua como la traductología, la lexicografía, la lingüística contrastiva, el español para fines específicos, la enseñanza asistida por ordenador y la enseñanza del español para extranjeros (adquisición del vocabulario, redacción y pronunciación). Para más información sobre sus actividades, conferencias y publicaciones, véase <http://perswww.kuleuven.ac.be/~u0012653/>
Para más información: portico@zaragoza.net

- Feenstra Pietsie (2006). *Les nouvelles figures mythiques du cinéma espagnol (1975-1995). A corps perdus*, préface de Michèle Lagny, Paris: Harmattan, 298 p., 27€



Dans les années 1970, principalement après la mort de Franco en 1975, le cinéma espagnol brise ses carcans. De nombreux réalisateurs mettent à mal les vieux tabous imposés sous la dictature. Le plus connu d'entre eux, Pedro Almodóvar, introduit des personnages dont les corps traduisent les mutations en cours en transgressant les limites traditionnelles des identités sociales, culturelles et sexuelles. Dans ce cinéma post-franquiste, les femmes se rêvent autonomes, désirantes ; les homosexuels vivent leur passion sans se cacher ; les transsexuels brouillent les cartes familiales et les délinquants sont montrés comme partie intégrante de la société.

Tous ces « corps perdus » engendrent de nouvelles figures mythiques sous forme de corps prototypes (assimilables à de nouvelles images exemplaires) qui transforment les stéréotypes (renvoyant à des valeurs archétypales). Ils expriment une pensée cinématographique sur la toxicomanie, le terrorisme, les gitans, la sexualité sous tous ses aspects, la femme (mère ou fatale), etc.

Pietsie Feenstra est docteur en Etudes cinématographiques et enseigne en cinéma à l'Université de Paris III-Sorbonne Nouvelle. Membre de plusieurs équipes de recherche en Hollande, en Espagne et en France, elle intervient régulièrement dans des colloques en Europe sur le cinéma espagnol et ses mythes.

<http://www.editions-harmattan.fr>

Sumario

- o Storm Eric (2006). *De ontdekking van El Greco. Aartsvader van de moderne kunst*. Amsterdam: Bert Bakker, 170 p.

Bij uitgeverij Bert Bakker is het nieuwe boek van Eric Storm verschenen: *De ontdekking van El Greco. Aartsvader van de moderne kunst*. De 'ontdekking' van deze Europese erflater via een fascinerende keten van meer of minder bekende kunstenaar en schrijvers wordt in een negental vlot geschreven hoofdstukken op de voet gevolgd. Het resultaat is een zeer leesbaar boek, dat een breed internationaal spectrum bestrijkt en met autoriteit allerlei artistieke en culturele ontwikkelingen behandelt.



[Sumario](#)

- **Foro Hispánico - Revista Hispánica de Flandes y Holanda.**

Volume 29

Bajo la dirección de Efraín Barradas y Rita De Maeseneer.

Para romper con el insularismo. Letras puertorriqueñas en comparación.

Amsterdam/New York, NY, 2006. 184 pp. €37 / US\$ 50



Para romper con el insularismo que ha venido caracterizando la literatura puertorriqueña nueve destacados especialistas proponen estudios desde una perspectiva comparatista. *Quíntuples* de Luis Rafael Sánchez entra en diálogo con *The Last Carnival* de Derek Walcott. Los planteamientos (afro)antillanos de Palés Matos son revisitados en relación con los de Guillén. Los ensayos de José Luis González son puestos en relación con el ideario del pensador dominicano Silvio Torres-Saillant. El cuento 'Cuatro selecciones por una peseta' de Ana Lydia Vega y Carmen Lugo Filippi engendra reflexiones sobre clichés caribeños al cotejarlo con 'Vellonera de sueños' del dominicano Luis Martín Gómez. Un ensayo de Juan Bosch sobre Emilio Belaval arroja otra luz sobre ambos escritores. Pero los interlocutores no provienen únicamente del área caribeña. *Sol de medianoche* de Edgardo Rodríguez Juliá es relacionado con 'Deutsches Requiem' de Borges y sus crónicas suscitan ecos desde Chile con Lemebel. *El laberinto de la soledad* de Octavio Paz es acercado a los ensayos de Emilio Belaval. Hasta se tienden puentes entre el *bertso* vasco y la décima puertorriqueña. Estas aproximaciones innovadoras amplían el contexto cultural e intelectual de las letras puertorriqueñas.

USA/Canadá: 906 Madison Avenue, Union, NJ 07083, USA

Tel (908) 206-1166, Call toll-free (sólo USA) 1-800-225-3998

Resto del mundo: Tijnmuiden 7, 1046 AK Amsterdam, The Netherlands. Tel +31 (0)20 611 48 21, Fax +31 (0)20 447 29 79 orders@rodopi.nl - www.rodopi.nl

AVISO IMPORTANTE

Los suscriptores de la AHBx tienen derecho a un descuento del 40% en los volúmenes de las series de *Portada* así como en los ejemplares de *Foro Hispánico*. Para hacer efectivo el descuento es necesario indicar que son suscriptores de la Asociación de Hispanistas del Benelux (AHBx).

[Sumario](#)

5. Jornadas, veladas, actividades diversas

- **Presentación del libro *Fragmentos de una memoria de Ana Fernández*, diciembre 15, 19:30 hrs., Saint Gilles, Bélgica.**

Artemisa asbl en colaboración con La maison du Livre de Saint Gilles, tienen el agrado de invitarle a la presentación del libro: "Fragmentos de una memoria" de la escritora argentina Ana Fernández. Presentación a cargo del sociólogo y periodista argentino: Félix Samoilovich.

Lugar: 24-28 rue de Rome, 1060 Saint Gilles

Contaremos con la presencia de la autora.

Informaciones: Artemisa asbl, 0476 35 75 35 artemisa-asbl@skynet.be

[Sumario](#)

- **Proyección de *Carmen*, de Carlos Saura (1983), diciembre 18, 19:30 hrs., Eindhoven.**

Deze algemeen geprezen film, met Spaanse ondertiteling, waarin bekende flamencodansers als Antonio Gades en Cristina Hoyos optreden, met muziek van Paco de Lucía, zal worden vertoond in **Hotel Pierre (Leenderweg 80, Eindhoven)**, en begint om **19:30 uur**.

Zoals altijd wordt, voorafgaand aan de filmvertoning, een korte inleiding gegeven door ons bestuurslid **Amparo Smolders-Ibañez**.

Deze avond is alléén toegankelijk voor leden.

Sinopsis:

Es ésta una historia de amor y celos en donde el deseo aniquilador conduce a los personajes inexplorablemente a la destrucción. No vale la pena racionalizar los hechos que conforman la historia; la fuerza de los mismos es suficiente para ir creando esa espiral que se va cerrando hasta el drama final. La historia de Carmen es la historia de una obsesión devoradora. Historia de amor y desamor.

En nuestra Carmen hemos incorporado la danza y la música

La segunda colaboración entre Saura y Gades se ha convertido, con el paso de los años, en una de las películas más recordadas y apreciadas del director aragonés, especialmente fuera de las fronteras españolas. "Carmen" nos cuenta la historia de Antonio, el director de una compañía de baile que está trabajando en el montaje de la "Carmen" de Bizet. Cuando encuentra a la protagonista ideal, que también se llama Carmen, inicia con ella una relación enfermiza que reproduce el libreto de la ópera.

Música: Paco de Lucía

Duración: 102 minutos.

Mayores informes: Asociación Ibero-Americana Eindhoven www.aie-eindhoven.nl

[Sumario](#)

- **Exposición fotográfica de Martin Santander, Magic Moments Iceland, hasta enero 13, Institut supérieur pour l'étude du langage plastique, Waterloo.**



Inauguración: diciembre 14, 20:00 hrs.

Waterloolaan 31 Bld. de Waterloo
1000 Brussel - Bruxelles

Entrada libre

Cerrado domingos y días feriados

Horario: de 11:00 a 17:30 hrs.

Con el auspicio de la embajada de Islandia.

www.leica-camera.be



Sumario

- **Presentación del libro *De dans van de trom- Een Maya ritueel* de Ruud van Akkeren, enero 7, 11 hrs., Museo Etnográfico, Amberes.**



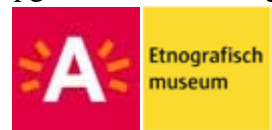
Auteur Ruud van Akkeren stelt zijn nieuwe roman voor en geeft ons een schets van het Maya-dansdrama *Xajoj Tun* of 'de dans van de trom' waarop het verhaal is gebaseerd. Daarnaast brengt hij de vertelling 'de schepping van Zon, Maan en Maïs', de scheppingsmythe die aan het dansdrama ten grondslag ligt.

Ruud van Akkeren is antropoloog en gespecialiseerd in de Maya cultuur.

Hij schreef al verschillende boeken, maar *De Dans van de Trom* is zijn eerste roman. Waarom? Om het plezier van het schrijven, maar ook om de mensen kennis te laten maken met de Maya cultuur. Echte kennis. En meer mensen dan alleen antropologen. Iedereen, dus hij verzoon een plot. *De Dans van de Trom* is een spannend verhaal dat zich in een tijdsbestek van dertien dagen ontrolt. De laatste dagen van de Maya kalender. Als iedereen zijn hart vasthoudt. Komt er een nieuwe cyclus? Alles hangt af van dat ene ritueel: *De Dans van de Trom*. Er is echter een kleine bijkomstigheid, sinds zo'n twintig jaar zijn er nieuwe machthebbers in het land, Spanjaarden en hun geestelijk leidsmannen, en die moeten niets hebben van zo'n duivelse ceremonie.

De roman is gebaseerd op een authentiek Maya-dansdrama dat in de 16^{de} eeuw met behulp van het Spaanse alfabet maar in de eigen Maya-taal is opgetekend. Als enig overgebleven voorbeeld van pre-Columbiaans theater staat *De Dans van de Trom*, mede dankzij de inzet van Ruud van Akkeren, sinds 2005 op de UNESCO wereldlijst van Immaterieel Erfgoed. Na de lezing volgt een signeersessie.

Gelieve uw aanwezigheid vooraf telefonisch te bevestigen op het nummer 03/ 220 86 00
Etnografisch Museum, Suikerrui 19 – 2000 Antwerpen



Sumario

- **Festival mediterráneo de las letras. Recital poético, diciembre 14, 19 hrs., Instituto Cervantes, Utrecht.**

El Instituto Cervantes acoge este año la V edición del Festival Mediterráneo de las Letras. Poetas hermanados por su origen mediterráneo recitan sus textos. La invitada española es Eva Navarro Martínez, poeta, crítica literaria y profesora de español en la Universidad de Nimega. Participan además: Ali Akla Orsan (Siria); Jamila Amadou (Marruecos); Sunay AkIn (Turquia); Christina Linaris-Coridou (Grecia); Silvia Terribili (Italia) y Catharina Blaauwendraad (Holanda). Con la actuación musical de Jacqueline Castro Ravelo



Idioma: lenguas originales con proyección en pantalla de los textos traducidos al neerlandés

Se ruega confirmación: cultutr@cervantes.es

Lugar: Instituto Cervantes de Utrecht, Domplein, 3 - 3512 JC, Tel: +31 30 233 4261/242 8477, Fax: +31 30 233 2970, adutr@cervantes.es cultutr@cervantes.es
<http://utrecht.cervantes.es>

Sumario

6. Vacantes

- **Concurso a Catedrático/a de Universidad, Departamento de Lenguas Románicas de la Universidad del Ruhr-Bochum (Alemania).**

Area de conocimiento: "Filología Románica, en especial, Lingüística Francesa y Española". Plazo de presentación de solicitudes: hasta el 28 de diciembre de 2006.

Información de: Prof. Dr. Franz Lebsanft <franz.lebsanft@rub.de>

Descripción del concurso: Convocatoria de una plaza de Catedrático de Universidad (W-2) del área de conocimiento de "Filología Románica, en especial, Lingüística Francesa y Española", a ocupar a partir del 1 de octubre de 2007.

El/La futuro/a titular de la plaza deberá representar este área de conocimiento en toda su amplitud, tanto en la docencia como en la investigación y participar en los diferentes ciclos de estudios: Bachelor of Arts, Master of Arts y Master of Education (formación del profesorado). Se espera además la colaboración en los proyectos y actividades de investigación actuales, muy especialmente dentro del marco del ámbito específico de investigación "Cambio global", en el que participan varias facultades de la Universidad.

Requisitos: Acreditar hallarse habilitado para el cuerpo docente universitario o poseer méritos académicos y científicos equivalentes.

Además se presuponen la disposición y la capacidad para promocionar proyectos de investigación financiados por fuentes externas a nuestro departamento.

La Universidad del Ruhr-Bochum trata de lograr el aumento del porcentaje de mujeres en la docencia y la investigación. Por eso deseamos expresamente solicitudes de mujeres, que serán consideradas preferentemente en caso de demostrar la misma idoneidad, cualificación y rendimiento en su área de conocimiento -siempre que no predominen razones ligadas a la persona de otro aspirante a la plaza-. Asimismo aceptamos gustosamente las solicitudes de personas con gran discapacidad.

Plazo de solicitud: hasta el 28 de diciembre de 2006

Dirección de contacto: Se ruega el envío de las solicitudes con la documentación habitual, la lista de publicaciones, así como una relación de todos los cursos realizados hasta ahora a la siguiente dirección :

Ruhr-Universität Bochum, Fakultät für Philologie, Dekan, 44780 Bochum, Alemania

Fuente: Lista de distribución de lingüística del español (ISSN: 1576-3404)

<http://elies.rediris.es/infoling/>

Sumario

7. Maestrías, cursos, diplomados...

- **X Curso de Formación Intercultural de Profesores de Español Lengua Extranjera, del 1º al 14 de julio, Granada (España).**

Nº de orden en el catálogo de Sócrates: ES-2007-128-002

Se puede solicitar a su Agencia Nacional Sócrates, una beca en el marco de Sócrates

Organizado por: Asociación de Servicios Educativos en el ámbito de las lenguas (ALES) y con la colaboración de la Universidad de Granada

Organización del curso

En este curso se trata de hacer una reflexión sobre la enseñanza del Español/LE en los países europeos, mediante la introducción del componente intercultural. Al contrastar las culturas de los distintos países participantes por medio de una metodología interactiva, de inmersión y experimentación, se actualizará el componente cultural del ámbito español. Se basa en:

- Un trabajo interactivo y cooperativo en grupos con miembros de cada uno de los países participantes
- Consta de sesiones informativas, talleres y trabajo de campo

Módulos del curso

1. El componente intercultural en la enseñanza de Español/LE: contraste de aspectos socioculturales
2. La comunicación no verbal
3. Adecuación en el uso de la lengua
4. Diseño de unidades didácticas
5. Trabajo de campo: recogida de materiales y diseño y montaje de una unidad didáctica

Preinscripción

* Se debe enviar la hoja de preinscripción antes del 28 de Marzo del 2007

* Se recibirá por correo electrónico la confirmación de la preinscripción para que se pueda adjuntar a la solicitud de la beca.

* Se debe confirmar la matrícula y asistencia, fecha tope el 10 de junio.

* Los gastos de anulación son de 30 euros.

Matrícula:

700 €con beca Sócrates

150 €sin beca

Alojamiento 700 €en hotel con todo el grupo (con pensión completa)

Directora: María Espuny - ALES

Coordinador: Barros, Pedro - Universidad de Granada

Colaboradores:

Arzamendi, Jesús - Universidad del País Vasco

Castro, M. Delia - Universitat de Barcelona

Díaz, Nieves - University of Birmingham

Leifer, Niels - Spansklærerforeningen (Danmark)

Paulus, Heinz - Landesinstitut für Pädagogie und Medien (Saarbrücken) zd

Persson, Harriette - Lärarhögskolan i Stockholm

Información:

ALES

María Espuny Ros mespuny@aranoja.e.telefonica.net

Tf: 34-948-146238 Fax: 34-948-135922

Carretera del Fuerte 16, 31013 ARTICA (Navarra) España

[Sumario](#)

- **Talleres de preparación al DELE. Instituto Cervantes de Bruselas.**

Fechas: del 30 de marzo al 4 de mayo (15 hrs.).

Horario: Viernes de 18:00 a 21:00 hrs.

Costo: 105€

Información: Instituto Cervantes de Bruselas, Av. Tervuren 64, Bruselas.

Tel: +32 (0)2 737 01 90 Fax: +32 (0)2 735 44 04

cenbru@cervantes.es <http:// Bruselas.cervantes.es>



[Sumario](#)

- **Cursos de español, Instituto Cervantes de Bruselas.**

Cursos regulares

- A partir del 15 de enero de 2007 (55 horas)

Lunes y miércoles // martes y jueves

09:00 – 11:30 330€

16:00 – 18:30 330€

18:30 – 21:00 375€

- A partir del 5 de febrero de 2007 (60 horas)

Lunes y miércoles // martes y jueves

10:00 – 12:00 360€

13:00 – 15:00 360€

16:00 – 18:00 360€

18:00 – 20:00 410€



Cursos semi-intensivos

- A partir del 22 de enero

Lunes, miércoles y viernes

09:00 – 11:00 360€

13:30 – 15:30 360€

18:30 - 20:30 410€

Más información: Instituto Cervantes, Av. Tervuren, 64 - 1040 Bruxelles,

Tel: 02 737 01 90 <http:// Bruselas.cervantes.es>

Si desean recibir nuestra oferta de cursos periódicamente pueden enviar un correo electrónico a cenbru@cervantes.es

Cursos extensivos

- A partir del 12 de febrero (54 horas)

lunes // martes // miércoles // jueves // viernes // sábado

09:30 – 12:30 325€

13:30 – 16:30 325€

18:00 – 21:00 375€

Cursos especiales

- Diferentes precios y horarios

Información: Instituto Cervantes de Bruselas, Av. de Tervuren 64, Bruselas.

Tel: +32 (0)2 737 01 90 Fax: +32 (0)2 735 44 04 cenbru@cervantes.es

[Sumario](#)

8. Noticias diversas

- **Renovación de la suscripción.**

Les agradecemos su confianza en este proyecto y les recordamos que la suscripción es anual de enero a diciembre, los invitamos a renovarla. Al final del boletín se adjunta un folleto de suscripción.

De igual forma los invitamos a enviarnos sus comentarios sobre el boletín a: ahbx@arts.kuleuven.be.

- **Calendario, fecha de cierre de los próximos boletines e informes sobre la AHBx.**

2007		
Boletín N°		Cierre
13	febrero	31 enero
14	abril	31 marzo
15	junio	31 mayo
16	agosto	31 julio
17	octubre	30 septiembre
18	diciembre	30 noviembre

Si tiene alguna información que desee incluir en el boletín, puede enviarla a: ahbx@arts.kuleuven.be

O bien a:

Dra. Diana Castilleja
Secretariado de la Asociación de Hispanistas del Benelux
Facultés Universitaires Saint-Louis (FUSL)
Boulevard du Jardin Botanique 43, B-1000 Bruxelles.

Se anexa a este boletín el folleto de suscripción, agradecemos su apoyo en la difusión de la AHBx.

[Sumario](#)

2007

Asociación de Hispanistas del Benelux (AHBx)

La *Asociación de Hispanistas del Benelux* (AHBx) tiene como objetivo principal fomentar el diálogo entre todos los hispanistas (incluyendo a latinoamericanistas) del Benelux. Aspira a ser la interlocutora oficial de la *Asociación Internacional de Hispanistas* y dar a conocer y estimular las actividades organizadas por y para hispanistas. Se propone también defender y fortalecer la posición de los hispanistas en el mercado profesional. La suscripción a la AHBx da acceso a una lista de correo electrónico informativo principalmente sobre becas, congresos, vacantes, bancos de datos de bibliotecas e investigadores, publicaciones. Su periodicidad es variable, con un mínimo de seis envíos al año. La suscripción es anual y comprende de enero a diciembre.

Comité organizador actual: Ilse Logie (presidenta-Bélgica), Tineke Groot (vicepresidenta-Países Bajos), Diana Castilleja (secretaria-Bélgica), Hub. Hermans (tesorero-Países Bajos), Michiel Baud (Países Bajos), Adri Boon (Países Bajos), Robin Lefère (Bélgica), Nadia Lie (Bélgica), Gijs Mulder (Países Bajos), Paul Van den Broeck (Bélgica), Isabel Yépez (Bélgica).

Cuotas						
5€	estudiantes, jubilados, desempleados	10€	público en general	_____ €	mecenas, miembro protector	

El depósito se hará a nombre de: *Asociación de Hispanistas del Benelux*

Cuenta No. 3589081 - Groningen

IBAN-code: NL51PSTB0003589081 BIC-code: PSTBNL21

Mencionar el apellido del suscriptor y el año de cuota que se abona.

Enviar el comprobante del depósito y el cupón de suscripción a:

Secretariado de la Asociación de Hispanistas del Benelux

Dra. Diana Castilleja

Facultés Universitaires Saint-Louis (FUSL)

Boulevard du Jardin Botanique 43, B-1000 Bruxelles

O enviar un mensaje con los datos del cupón a: ahbx@arts.kuleuven.be

Para información adicional: ahbx@arts.kuleuven.be

✂ ----- ✂

Cuota de suscripción:

- 5€ estudiantes, jubilados, desempleados
 10€ público en general
 _____ € mecenas / miembro protector

Nombre: _____

Dirección: _____

Teléfono: _____

Correo electrónico: _____

Áreas de interés y/o afiliación: _____

Enviar el comprobante del depósito y el cupón a: *Secretariado de la Asociación de Hispanistas del Benelux, Dra. Diana Castilleja, Facultés Universitaires Saint-Louis (FUSL), Boulevard du Jardin Botanique 43, B-1000 Bruxelles.*

O enviar un mensaje con los datos del cupón a: ahbx@arts.kuleuven.be